

**Association canadienne
des juristes-traducteurs**

**Canadian Association
of Legal Translators**



**ANNUAIRE 2017
2017 DIRECTORY**
(Avril 2017 / April 2017)

AVANT-PROPOS

Fruit du désir des juristes-traducteurs de rompre avec la solitude imposée par leur profession et d'être reconnus à titre de spécialistes de la traduction juridique, l'Association canadienne des juristes-traducteurs a vu le jour au début de l'année 1988.

En avril 1989, les membres de l'A.C.J.-T. tenaient leur première assemblée annuelle, l'Association, qui comptait déjà une soixantaine de membres, s'étant dotée de la personnalité morale (lettres patentes et règlement interne).

À l'assemblée générale d'avril 1991, les membres ont résolu de créer deux catégories de membres, soit celle des juristes-traducteurs et celle des traducteurs juridiques, afin de mieux refléter la composition de l'Association. L'appartenance à l'une ou l'autre des catégories dépend de la formation universitaire, et celle-ci est précisée pour chacune des personnes dont le nom figure dans le présent annuaire.

Nous espérons que cet annuaire saura non seulement favoriser la communication entre les membres, mais également attirer l'attention de tous ceux et celles qui s'intéressent de près ou de loin à la traduction juridique au Canada.

Le conseil d'administration de l'A.C.J.-T.
Avril 2017

AVERTISSEMENT

Le fait de publier le nom des membres de l'A.C.J.-T. dans le présent annuaire n'emporte pas l'agrément des personnes en cause par l'A.C.J.-T. Les personnes dont le nom figure aux présentes n'ont en effet subi aucun examen quant à leurs compétences juridiques ou linguistiques.

LISTE DES ABRÉVIATIONS UTILISÉES

A.B.C.	Association du Barreau canadien
A.T.A.	American Translators Association
A.T.I.M.	Association des traducteurs, terminologues et interprètes du Manitoba
A.T.I.O.	Association des traducteurs et interprètes de l'Ontario
B.	Baccalauréat
B.A.	Baccalauréat ès arts
B.A.A.	Baccalauréat en administration des affaires
B.C.L.	Bachelor of Civil Law
B.Sc.	Baccalauréat ès sciences
C.	Certificat
CTINB	Corporation des traducteurs et interprètes du Nouveau-Brunswick
D.	Diplôme
D.D.N.	Diplôme en droit notarial
D.E.S.	Diplôme d'études supérieures
Dipl.	Diploma
Grad.	Graduate
I.B.A.	International Bar Association
L.	Licence
Ling.	Linguistique
LL.B.	Baccalauréat en droit
LL.L.	Licence en droit
LL.M.	Maîtrise en droit/Master of Laws
L.Ph.	Licence en philosophie
M.	Maîtrise
M.A.	Maîtrise ès arts/Master of Arts
M.Sc.	Maîtrise en sciences
N.E.T.A.	New England Translators Association
OTTIAQ	Ordre des traducteurs et interprètes agréés du Québec
Ph.	Philosophie
Sc. Pol.	Sciences politiques
spéc.	Spécialisé
Term.	Terminologie
Trad.	Traduction

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DE L'A.C.J.-T.

M^e Louis Fortier

Président

819 829-0800

Courriel : louis@louisfortier.com

M. Benoît Léveillé

Administrateur

514 397-2262

Courriel : bleveillee@bcf.ca

M^{me} Régine Gardès

Secrétaire

514 871-5445

Courriel : rgardes@millertomson.com

M^e Anne Raffolt

Administratrice

514 318-6898

Courriel : anne.raffolt@gmail.com

M^e Sophie-Louise Ouimet

Trésorière

514 419-4214

Courriel : slouimet@videotron.ca

M^e Sabine Thuilleaux

Administratrice

514 987-5017

Courriel : Sabine.Thuilleaux@mcmillan.ca

COMITÉ ÉDITORIAL DU *JURISCRIBE*

M^{me} Dominique BOHBOT

514.343.6368

Courriel : dominique.bohbot@umontreal.ca

M^e Jessica Pilon

514 808-4721

Courriel : Jessica.g.pilon@hotmail.com

M^{me} Régine Gardès

514 871-5445

Courriel : rgardes@millertomson.com

M^e Anne Raffolt

514 318-6898

Courriel : anne.raffolt@gmail.com

ADRESSE POSTALE DE L'A.C.J.-T.

Association canadienne des juristes-traducteurs (ACJT)

a/s Ordre des traducteurs, terminologues et interprètes agréés du Québec (OTTIAQ)

2021, avenue Union

Bureau 1108

Montréal (Québec)

H3A 2S9

MEMBRES DE L'ASSOCIATION EN 2017

ARSENEAU, Daniel

Réviseur

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-3066
(résidence) 514 858-1189

Courriel : darseneau@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Civil et commercial

Formation : B. spéc. Trad., LL.B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1997)

Combinaison de langues : EN>FR

AUBIN, Maxime

Président

Traductions Maxime Aubin Inc.
4931, rue du Piedmont, Montréal (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-701-1605
(résidence)

Courriel : traductionsma@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

AUBRY, David

Jurilinguiste

Cour suprême du Canada
301, rue Wellington, Ottawa (Ontario), K1A 0J1

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 613 943-1034
(résidence)

Courriel : david.aubry@scc-csc.ca

Secteurs de spécialisation : Droit judiciaire

Formation : B. Droit et sciences politiques

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

AYOTTE, Anne-Marie

31, avenue Robitaille, Lévis (Québec) G6Z 8N4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 418-761-1097
(résidence)

Courriel : ayotte.traduction@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Organismes de placement collectif, valeurs mobilières, contrats

Formation : D.E.S.S. en traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BEAUDOIN, Louis**Directeur**

Services linguistiques universels / Universal Linguistic

Services / 9316-0802 Québec Inc.

190, rue de l'Espinay, Québec (Québec) G1L 2H7

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 418 523-0112
(résidence)

Courriel : trans-clef@videotron.ca

louis.beaudoin@serviceslinguistiquesuniversels.com

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique, jurilinguistique, formation

Formation : Licence en droit

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BEAULIEU, Annie

Traduction Annie Beaulieu

201-2854, rue Wilfrid-Légaré, Québec (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 418 476-5548
(résidence)

Courriel : traduction@anniebeaulieu.com

Secteurs de spécialisation : Juridique, valeurs mobilières, bancaire

Formation : Baccalauréat ès arts, traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BEAUMIER, Jacques
Avocat-réviseur

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514-982-4028
(résidence)

Courriel : jacques.beaumier@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. (psychologie), LL.B., certificat en traduction

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

BÉLANGER, Anne

4317, Henri-Julien, Montréal (Québec) H2W 2K7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 842-3031
(résidence)

Courriel : annegbelanger@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial

Formation : B.A. Trad. (1984), M.A. Trad. (1986)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

BERGERON, Michel

Chef, Services linguistiques, avocat-réviseur, associé

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-4193
(résidence) 514 679-2706

Courriel : mbergeron@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Droit (1981)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1981), A.B.C. (1995), Union des écrivains du Québec (1997), OTTIAQ (1997)

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

BERTRAND, Édith**Traductrice-révisseure**

McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1 000, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 2700, Montréal (Québec),
H3A 3G4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-375-5176
(résidence)

Courriel : edith.bertrand@mcmillan.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
droit des sociétés**Formation** : B. Droit, B. Trad.**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**BIASI, Sabine****Catégorie** : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 505-1486
(résidence) 514 261-2077

Courriel : sabine.biasi@gmail.com**Secteurs de spécialisation** : Droit des sociétés,
droit commercial, contrats, jugements, procédures**Formation** : B.A. Spécialisation en traduction
(1996), LL.M. Droit des affaires internationales
(2014)**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ (1997)**Combinaison de langues** : FR>EN**BILODEAU, François-Xavier****Traducteur**

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 210-0611
(résidence)

Courriel : fbilodeau@fasken.com**Secteurs de spécialisation** :**Formation** : Baccalauréat en traduction**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR

BLAIS, François

524, croissant de Bruyne, Gatineau (Québec) J9H 5N8

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau)
(résidence) 819 682-1315

Courriel : fblais@uottawa.ca

Secteurs de spécialisation : Droit judiciaire, immigration, citoyenneté, droit civil, droit maritime, etc.

Formation : B.A.(1973), LL.L. (1976)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1980), CTINB (1992)

Combinaison de langues : EN>FR

BOHBOT, Dominique**Responsable de formation professionnelle**

Université de Montréal

Département de linguistique et de traduction, Faculté des arts et des sciences, 3150, rue Jean-Brillant, bureau C-9038, Montréal (Québec) H3T 1N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514.343.6368
(résidence)

Courriel : dominique.bohbot@umontreal.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, finances, sciences économiques

Formation : Maîtrise sciences et techniques économiques et langues étrangères appliquées

Affiliations professionnelles : Traductrice agréée, rédactrice agréée, formatrice agréée

Combinaison de langues : EN>FR

BOUCHARD, Stéphanie-Claude**Traductrice**

Association du Barreau canadien (ABC)

865, avenue Carling, bureau 500, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 613 618-8040
(résidence)

Courriel : stephaniecb@cba.org

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique

Formation : LL.B common law en français, Maîtrise en traduction juridique

Affiliations professionnelles : Barreau du Haut-Canada, ABC

Combinaison de langues : EN>FR

BOUCHOUX, Renée-Catherine
Traductrice juridique

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau)
(résidence)

Courriel : bouchouxr@yahoo.ca

Secteurs de spécialisation : Obligations, resp. civil, valeurs mobilières, propriété intellectuelle

Formation : Licence en droit et Bacc. Spécialisé en traduction - Université de Montréal

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

BOURBONNAIS, Luc
Avocat-réviseur

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-4356
(résidence)

Courriel : lbourbonnais@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Sc. Biologie (1986), LL.L (1989),
D.D.N. (1990), Barreau (1996)

Affiliations professionnelles : Association des biologistes du Québec (1986), Barreau du Québec (1996)

Combinaison de langues : EN>FR

BOURDEAU, Marie

815 Laporte, Montréal (Québec) H4C 2P4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 774-6065
(résidence)

Courriel : marie.bourdeau@mail.mcgill.ca

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique générale

Formation : B.sc. (Arch); B.C.L; LL.B

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR /

FR>EN

BRATHWAITE, Brigitte
Directrice des services linguistiques et avocate-révisseure
Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1501, McGill College, 26e étage, Montréal (Québec), H3A 3N9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 841-6509
(résidence)

Courriel : bbrathwaite@dwpv.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés et droit commercial, financement des entreprises et valeurs mobilières, fusions et acquisitions

Formation : Université de Montréal, M.A. Traduction (1999); Université de Montréal, LL.B. (1994)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1996)

Combinaison de langues : EN>FR

BRAZIER, Magali
CLS Lexitech Ltd.
7900, boul. Taschereau, Brossard (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 438 403 1385
(résidence)

Courriel : braziermag@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires, décisions judiciaires (instances fédérales)

Formation : LL.B. (université de Montréal) et DESS en gestion (HEC Montréal)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
Combinaison de langues : EN>FR

BRÉARD, Suzanne
Révisseure et traductrice
Services de traduction juridique
1-2480, rue Bellerose, Longueuil (Québec) J4L 4H9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 716-9732
(résidence)

Courriel : breaards@videotron.gc.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit des affaires

Formation : LL.B., Université de Montréal; certificat de traduction, Université de Montréal.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1981)

Combinaison de langues : EN>FR

BRODEUR, Michèle

96, chemin Scraire, Mille-Isles (Québec), J0R 1A0

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 450 432-1029
(résidence)

Courriel : brodeurm@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. (1984), C. Trad. (1991), D.E.S.
Trad. juridique (1992)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1986), OTTIAQ (1993)

Combinaison de langues : EN>FR

BROUSSEAU, Suzanne

Directrice des services linguistiques

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.

1, Place Ville-Marie, 39^e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-8889
(résidence) 514 932-4151

Courriel : suzanne.brousseau@fmc-law.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : M. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

CHAMPOUX-CADOUCHE, Ariane

Associée, Directrice du service de traduction

Gowling Lafleur Henderson S.E.N.C.R.L., s.r.l.

3700-Place Ville-Marie, Montréal (Québec), H3B 3P4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 392-9555
(résidence)

Courriel : ariane.champoux-cadoche@gowlings.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : Certificat en traduction, Université
McGill (1977), Certificat en linguistique anglaise,
Université Cambridge (1973)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ; American
Translators Association

Combinaison de langues : EN>FR

CHARLES, Judith
Traductrice
Traductions JC
3805, rue Lavoie, St-Hubert (Québec), J3Y 5E3

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 450 926-1965
(résidence)

Courriel : traductionsjc@bell.net
Secteurs de spécialisation : Droit des contrats
Formation : Baccalauréat ès arts; Maîtrise ès arts;
Ph. D. (littérature/traduction contexte signifiant
signifié)
Affiliations professionnelles : OTTIAQ
Combinaison de langues : EN>FR

CHOUTEAU, Bernard
Traducteur-réviseur
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514 397-4346
(résidence)

Courriel : bchouteau@fasken.com
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B. Trad.
Affiliations professionnelles : OTTIAQ
Combinaison de langues : EN>FR

CHRÉTIEN, Madeleine
Vice-présidente, traductrice-réviseure
TRALEX inc.
2537, rue Trolley, St-Lazare (Québec), J7T 2B1

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 450 202-0704
(résidence)

Courriel : mchretien@tralex.ca
Secteurs de spécialisation :
Formation : B.A.A. (1982), B. Sc. (1985), D.E.S.S.
Trad. (2000), M.A. Trad. (2002)
Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2004),
ACGL (2006), CTTIC
Combinaison de langues : EN>FR

CLÉMENT, Marie-Christine
Traductrice

51 Powerline Rd East, Brant County (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 519-717-4740
(résidence)

Courriel : mariclem@tradjuritrans.ca

Secteurs de spécialisation : Droit

Formation : L.L.B (1987)

Affiliations professionnelles : ATIO

Combinaison de langues : EN>FR

COHEN, Samuel

Avocat responsable du groupe de la traduction

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 904-8127
(résidence)

Courriel : scohen@osler.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires;
valeurs mobilières

Formation : B.A. Histoire, B.C.L., D.D.N.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

COINDRE, Dominique

Traductrice indépendante
705-350 Prince Arthur ouest, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-448-4446
(résidence)

Courriel : dcoindre@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Juridique, valeurs
mobilières, droit commercial, fiscalité, droit pénal
international, droit commercial international,
arbitrage international

Formation : LL.B., Graduate diploma in Taxation,
Graduate diploma in translation

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR /

FR>EN

COMEAU, France**Révisseuse juridique**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3233
(résidence) 450 961-2937

Courriel : fcomeau@stikeman.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
droit des affaires, droit civil et commercial**Formation** : B. Droit (1987)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec
(1988)**Combinaison de langues** : EN>FRFR>EN

CRÉPEAU, Julie

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 904-5771
(résidence) 514 354-3726

Courriel : jcrepeau@osler.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
comptabilité**Formation** : B. Trad. (1992), C. Droit**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ (1992)**Combinaison de langues** : EN>FR

CUI, Charlotte

Un mot d'excellence inc.

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 438 992-8808
(résidence)

Courriel : cuicharlotte@gmail.com**Secteurs de spécialisation** :**Formation** : Baccalauréat / Master en droit**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : FR>CHINOIS /
EN>CHINOIS

DE COURCEL, Sophie
Traductrice-révisseure

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2633
(résidence)

Courriel : sdecourcel@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. Traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

DE PASSILLÉ, Anik
Traductrice

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4024
(résidence)

Courriel : anik.depasille@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction,
Université Concordia (2001)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

DESMARAIS, Karine
Traductrice

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4092
(résidence)

Courriel : karine.desmarais@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (2003)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

DUHAMEL-GENDRON, Catherine
Traductrice

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-7530
(résidence) 514 525-0188

Courriel : cduhamel@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad., option Coop.
Concordia

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

DURAND, Véronique

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2555 # 2163
(résidence) 514 907-9966

Courriel : vdurand@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. spéc. Trad. (2004)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (Candidate
à l'agrément)

Combinaison de langues : EN>FR

FERNBACH, Nicole
Présidente

Juricom inc.
5171, boul. Décarie, Montréal (Québec), H3W 3C2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 845-4834
(résidence)

Courriel : juricom@juricom.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L., B.A. Ling., LL.M.

Affiliations professionnelles : A.B.C., OTTIAQ,
Association canadienne de traductologie, I.B.A.

Combinaison de langues : EN>FR

ESP>FR

FERRANTE, Aldo

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 982-4113
(résidence)

Courriel : aldoferrante@bell.net;

aldo.ferrante@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat ès arts, spécialisation en traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

FILION, Éric**Traducteur juridique**

3375, avenue Ridgewood, Unité 404, Montréal (Québec), H3V 1B5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 659-3742

Courriel : eric@filion.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, conventions

Formation : Équivalent du B. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, Sveriges Facköversättarföreningen (SFÖ) (Association suédoise des traducteurs professionnels)

Combinaison de langues : EN>FR / ESP>FR / PORT>FR / SWED>FR

FITZGIBBONS, Michèle

4475, boul. Grand, app. 2, Montréal (Québec), H4B 2X7

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 487-8673
(résidence)

Courriel : mfitzgibbons@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Tous les domaines

Formation : L.ès L., LL. B.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ et Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

FORTIER, Louis

Louis Fortier & Associés inc.
1075, rue Rostand, Bureau 1, Sherbrooke (Québec), J1J 4P3

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 819 829-0800
(résidence)

Courriel : louis@louisfortier.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
contrats, droit commercial

Formation : LL.B. (1994), Bachelor of Independent
Studies (Methodology) (1990)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1995), OTTIAQ (1993), A.B.C., A.T.A. (1997, 2008
agrée), N.E.T.A. (1995), U.N.E.Q. (2000), Ordre des
administrateurs agréés du Québec, Adm.a.

Combinaison de langues : EN>FR

GADOUA, Olivier**Travailleur autonome**

Avocat, traducteur pigiste
6525, rue de Normanville, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 208-1622

Courriel : olivier_gadoua@yahoo.ca

Secteurs de spécialisation : Droit du travail,
contrats, jugements, droit civil, droit autochtone

Formation : B.A., B.C.L., LL.B., D.E.S.S.
(traduction)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

RUSSE>FR

GAGNON, Danaëlle

BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 462-7287
(résidence)

Courriel : danaelle.gagnon@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique
générale

Formation : Baccalauréat en traduction, option
Coop / mineure en études anglaises / baccalauréat
en études littéraires

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

GAGNON, Marcel
traducteur-réviseur
27, rue Hanson, Gatineau (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 819 360-5147
(résidence)

Courriel : marcel.gagnon@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit

Formation : Baccalauréat ès arts, Université Laval

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATIO

Combinaison de langues : EN>FR

GAMACHE, Cindy
Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 982-5028
(résidence)

Courriel : cindy.gamache@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (2002), M. Term. et Trad. (en cours)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2004)

Combinaison de langues : EN>FR

GAMACHE, Michèle
Avocate en droit des affaires
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 877-2921
(résidence)

Courriel : mgamache@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit administratif

Formation : LL.B, LL.M

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Association du Barreau canadien

Combinaison de langues : EN>FR

GARDÈS, Régine
Directrice des services linguistiques
Miller Thomson, s.e.n.c.r.l.
1000, rue de la Gauchetière Ouest, 37e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 871-5445
(résidence)

Courriel : rgardes@millertomson.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial et assurances

Formation : B. Trad. et localisation; DESS Trad.
espagnol; Maîtrise en gestion internationale des
affaires (M.Sc. pour cadres dirigeants)

Affiliations professionnelles : ACGL; AFFQ

Combinaison de langues :
EN>FR / ESP>FR / IT>FR

GAUTHIER, Marie-Ève
Traductrice
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5694
(résidence)

Courriel : megauthier@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GAUTIER, Mathieu
Élite Communication
50-7373, rue Lajeunesse, Montréal (Québec)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 574-0200
(résidence)

Courriel : mgautier@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : Baccalauréat en études internationales

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, CLEF

Combinaison de langues : EN>FR

GIGUÈRE, Hélène
Traductrice

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-8809
(résidence)

Courriel : helene.giguere@dentons.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GILBERT, Marie-Claude
Traductrice

Baillairgé McDuff inc.
Bureau 2111, 300, rue Léo-Pariseau, Montréal (Québec), H2X 4B3

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 841-8000
(résidence)

Courriel : mcgilbert@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GILLIAN, Stefan

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5684
(résidence)

Courriel : sgillian@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : DESS Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

GINGRAS, Bruno
Directeur général
About Translations Ltd.
120, rue Adelaide Ouest, bureau 2500, Toronto (Ontario)

Catégorie : Juriste-traducteur
Tél. : (bureau) 416 512-9304
(résidence)

Courriel : bgingras@abouttranslations.com
Secteurs de spécialisation : Droit, affaires et finance, valeurs mobilières
Formation : LL.B. (droit civil)
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : FR>EN / EN>FR

GRAVEL, Mélissa
Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 514 397-3133
(résidence) 514 253-5463

Courriel : mgravel@stikeman.com
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. spéc. Trad. (2002)
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

GROULX, Johanne
Traductrice juridique
McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.
2700-1000, rue Sherbrooke Ouest, Montréal (Québec), H3A 3G4

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 514 375-5112
(résidence)

Courriel : Johanne.Groulx@mcmillan.ca
Secteurs de spécialisation : Traduction administrative, valeurs mobilières, contrats
Formation : B.A. Trad. (UdeM), B.A. Sociologie (UQAM)
Affiliations professionnelles : OTTIAQ
Combinaison de langues : EN>FR

HOLLAND, Jelena
Interprète-traductrice en titre
Ministère de la Procureure générale
Palais de justice d'Ottawa, 161, rue Elgin, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 613 600-7917
(résidence)

Courriel : jelena.holland@ontario.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. (1993), M.A. (1997)

Affiliations professionnelles : A.T.I.O.

Combinaison de langues : EN>FR / FR>EN

HOWELL, Betty
Traductrice juridique
Traductions Betty Howell Inc.
1910, av. Clinton, Montréal (Québec), H3S 1L1

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 738-9976
(résidence)

Courriel : tbhinc@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Contrats, jugements

Formation : B.A., Barnard College, M. Trad.,
Université de Montréal

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATA

Combinaison de langues : FR>EN / GER>EN

HUARD, Valérie
Avocate-traductrice
BCF s.e.n.c.r.l.
Complexe Jules-Dallaire, T1, 12e étage, 2828, boul. Laurier,
Québec (Québec), G1V 2M1

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 418 694-2915
(résidence)

Courriel : valerie.huard@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : Baccalauréat en droit, certificat en
traduction

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

JEAN, LYDIA

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.

1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 878-5535
(résidence)**Courriel** : ljean@lavery.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : Bac. Traduction**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**KADIRI, Hasnaa****Interprète judiciaire**

Cour du Québec

1, rue Notre-Dame Est, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 438 870-9268
(résidence)**Courriel** : hasnaa.kadiri@yahoo.com**Secteurs de spécialisation** : Interprétation
judiciaire**Formation** : Ph. D, M.A., Bac. en traduction et
interprétation**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : ARABE>FR**KAESCH, Christine**

Chambre des notaires du Québec

600-1801, av. McGill College, Montréal QC H3A 0A7

Catégorie : Juriste-traductrice**Tél.** : (bureau) 514 879-1793, p.5224
(résidence)**Courriel** : christine.kaesch@cnq.org**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières,
droit commercial**Formation** : LL.B., D.D.N., certificat en traduction**Affiliations professionnelles** : Chambre des
notaires du Québec**Combinaison de langues** : EN>FR

KARPEL, Bettina

6697, avenue Somerled, Montréal (Québec) H4V 1T5

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 947-5596
(résidence) 514 486-6393

Courriel : bkarpel@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial, droit des sociétés, propriété intellectuelle

Formation : B.C.L., LL.B. (1987)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec (1988)

Combinaison de langues : FR>EN

KHALIL-WASFY, Maryse

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal (Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2521
(résidence)

Courriel : mkhalilwasfy@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, contrats

Formation : LL.L., C. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : FR>EN

KOCH, Jean Pierre

Koch Richard Ltd.
4559, av. de l'Esplanade, Montréal (Québec), H2T 2Y6

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 845-2524
(résidence)

Courriel : contact@kochrichard.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. Université de Montréal, 1997

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

FR>EN

KRETOWICZ, Joanna
Benoit Guindon Avocat Inc./BFG
490, rue Laviolette, Saint-Jérôme (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau)
(résidence) 450 822-4069

Courriel : bregoik@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit civil, droit de la construction

Formation : BAC traduction & rédaction, Certificat en droit

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LABELLE, André
Réviseur
Service de traduction française, Département de l'Assemblée générale et de la gestion des conférences, Secrétariat de l'ONU
AB 0813, 305 East 46th Street, New York, NY 10017, USA

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) +1 646-465-3744
(résidence)

Courriel : labelle1@un.org

Secteurs de spécialisation : Rédaction législative, droit public, droit international pénal et humanitaire, droit international public

Formation : LL.L (1978), D. rédaction législative (1994)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (1981)

Combinaison de langues : EN>FR

LABERGE, Danièle

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 450-692-8017
(résidence)

Courriel : dhlaberge@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L., D.D.N., C. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Chambre des notaires du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

LAFERRIÈRE, Hélène

Avocate-révisseure

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4134
(résidence)

Courriel : helene.laferriere@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Maîtrise en traduction, Université de Montréal; Diplôme d'études supérieures spécialisées en traduction, Université de Montréal; Baccalauréat en droit, Université de Montréal; Baccalauréat en anthropologie, Université de Montréal

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

LAFLEUR, Hélène

Avocate-révisseure

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal (Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-5469
(résidence)

Courriel : hlafleur@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires

Formation : LL.B., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, AJBM, ABC

Combinaison de langues : EN>FR

LAFOREST, Giroux

Président

Giroux LaForest
80, rue Berlioz, app. 705, Île-des-Sœurs, Verdun (Québec), H3E 1N9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-409-5322
(résidence)

Courriel : glaforest@aol.com

Secteurs de spécialisation : Juridique et financier

Formation : B.A. Écon.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

LAMONTAGNE, Christine**Traductrice**

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-904-5646
(résidence)

Courriel : clamontagne@osler.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B.A., M. Trad., C. Droit**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**LANDRY, Sylvie**

Traductions Sylvie Landry enr.

400, rue Françoise-Constantin, Québec (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 418 877-5017
(résidence)

Courriel : sylvie_landry@videotron.ca**Secteurs de spécialisation** : Judiciaire, contrat,
doctrine**Formation** : Maîtrise en sciences, baccalauréat en
traduction, baccalauréat en droit, certificat en
rédaction professionnelle et microprogramme de
deuxième cycle en légistique**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**LAROSE, Carole****Traductrice et avocate réviseure**

Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal
(Québec), H2X 4B3

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-841-8000
(résidence)

Courriel : clarose@bmcd.ca**Secteurs de spécialisation** : Droit des affaires,
valeurs mobilières**Formation** : LL.B. (1983), LL.M. (1987), Zentrale
Mittelstufe Prüfung (1985)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec
(1984), OTTIAQ (anglais-français, 1993; allemand-
français, 1994)**Combinaison de langues** : EN>FR

LAROUCHE, Steve
Traducteur

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-3167
(résidence) 450 616-7348

Courriel : slarouche@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B., B.A.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LAUZON, Jean-François
Directeur – Services linguistiques

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5607
(résidence)

Courriel : jflauzon@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. spéc. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LAVALLÉE, Yannick

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 904-8129
(résidence)

Courriel : yvallee@osler.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. (spéc. Trad.)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LAVIGNE, Claire-Hélène
Avocate-révisseure

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-5044
(résidence)

Courriel : claire-helene.lavigne@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LEBLANC, Marcel

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 397-4257
(résidence) 450 585-9225

Courriel : mleblanc@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. Trad. (1992), D.E.S. spéc. Trad.
juridique (1995), C. Droit (1997)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LEBLANC, Maude
Gestionnaire de projets

Alexa Translations
120 Eglinton Avenue, Toronto (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 416 642-2163
(résidence)

Courriel : maude.leblanc@alexatranslations.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LECAVALIER, Danielle
Traductrice-révisseuse
Services linguistiques DLC
1443, Maurice-Lalonde, Laval (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 450 689-9745
(résidence)

Courriel : consultantsdlc@yahoo.fr
Secteurs de spécialisation :
Administration/commercial
Formation : B. Trad. (1991)
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LEFEBVRE, Marie-Danielle
BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique
Tél. : (bureau) 514 397-2256
(résidence)

Courriel : mlefevre@bcf.ca
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. spécialisation (honours) lettres et
traduction (2002)
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LEGAULT, Robert
Traducteur-révisseur
BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traducteur juridique
Tél. : (bureau) 514 397-2293
(résidence)

Courriel : rlegault@bcf.ca
Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation :
Affiliations professionnelles :
Combinaison de langues : EN>FR

LEROUX, Amélie
Avocate-révisseure et coordonnatrice
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 878-2961
(résidence)

Courriel : aleroux@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat (études françaises et rédaction professionnelle); Baccalauréat en droit

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

LÉTOURNEAU, Marie-Josée
Me Marie-Josée Létourneau
Avenue de Mai 33, bte 7, Bruxelles, Bruxelles-Capitale, Belgique

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 581-681-3281
(résidence)

Courriel : mj@letourneau.pro

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires, valeurs mobilières

Formation : B.A.A., LL.B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

LÉVEILLÉE, Benoît
Associé, directeur des services linguistiques
BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2262
(résidence) 514 924-4746

Courriel : bleveillee@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial

Formation : B.A. spéc. Trad. (1992)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

LUNGU, Michaela D.
Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39^e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5884
(résidence) 450 679-8081

Courriel : michaela.lungu@dentons.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires, valeurs mobilières

Formation : M.A. Trad. (2000)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2004)

Combinaison de langues : EN>FR

MACKINNON, David Joseph
Rosetta Scribes Corporation
Suite 5700, 100 King St West, Toronto (Ontario), M5X 1C7

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) (416) 849-3863
(résidence)

Courriel : roettascribes@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit civil et pénal, Droit pénal international, Contrats et conventions

Formation : B.A., L.L.L., LL.B., M es L. (Paris IV-Sorbonne)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Law Society of British Columbia

Combinaison de langues : FR>EN

MAILHOT, Louise
Associée | Conseillère stratégique
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Membre honoraire

Tél. : (bureau) 514 397 5280
(résidence)

Courriel : lmailhot.fasken.com

Secteurs de spécialisation : Règlement extrajudiciaire des différends, Litiges et résolution de conflits, Travail, emploi et droits de la personne, Relations gouvernementales et règles d'éthique

Formation : LL.L. (1964), Attestation de formation professionnelle (1965)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Association du Barreau canadien

Combinaison de langues :

MAILLOUX, Ariane**Traductrice-révisseure**

Borden Ladner Gervais s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514-954-2592
(résidence)

Courriel : amailloux@blg.com

Secteurs de spécialisation : Droit général,
marketing et communications

Formation : Baccalauréat en traduction (2003)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

MALDONADO, Lisa

Guildtree Global Language Services
17, rue Division, Guelph (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 519 546-2287
(résidence)

Courriel : lisa.maldonado@guildtree.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : Honours B.A., Spanish; French
Baccalaureat, Bac D, mathématiques et sciences de
la nature;

Affiliations professionnelles : Trad.a., ATIO, FR-
EN et ES-EN

Combinaison de langues : FR>EN / ESP>EN

MARCOUX, Julie-Andrée

Communications Transcript
625 Avenue du Président-Kennedy, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 874-9134
(résidence)

Courriel : jamarcoux@comtranscript.com

Secteurs de spécialisation : Juridique,
informatique, financier

Formation : Baccalauréat ès arts, Certificat en
traduction

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

MARCOUX, Renée

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 397-7559
(résidence)**Courriel** : rmarcoux@fasken.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B. Trad.**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**MARSHALL, Natalie****Traductrice et exploitante**

Les services linguistiques Cadmos
Laval (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514-402-2099
(résidence)**Courriel** : nataliemarshall2006@gmail.com**Secteurs de spécialisation** : Traduction juridique,
droit minier**Formation** : Baccalauréat ès arts, spécialisation en
traduction**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**MARTIN, Joanne****Traductrice-révisseuse**

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 878-5579
(résidence)**Courriel** : jmartin@lavery.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B. lang. et litt. françaises spéc.
stylistique et trad., Université McGill**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR

MCCLINTOCK, Barbara
Bureau de la traduction
62, rue des Écureuils, Mercier (Québec), J6R 2L7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 283-0336
(résidence) 450 692-7876

Courriel : communication.bm@sympatico.ca

Secteurs de spécialisation : Fiscalité,
comptabilité, environnement et général

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction,
maîtrise en traduction, Université de Montréal

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

MCDUFF, René
Directeur général
Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal
(Québec), H2X 4B3

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 841-8000
(résidence)

Courriel : RMcDuff@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Droit, finances et
valeurs mobilières

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

MCKELVEY, Myles
Travailleur autonome
McKelvey Communications
206-650 Jean-d'Estrées, Montréal (Québec)

Catégorie : traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-483-6833
(résidence)

Courriel : info@traducteuragree.com

Secteurs de spécialisation : Contrats et
conventions

Formation : Diplôme et maîtrise en traduction
(Université Concordia)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

McLAREN, KARINE**Directrice**

Centre de traduction et de terminologie juridiques
Faculté de droit, Université de Moncton, 18, avenue Antonine-
Maillet, Moncton (Nouveau-Brunswick), E1A 3E9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 506 858-4145
(résidence)

Courriel : karine.mclaren@umoncton.ca

Secteurs de spécialisation : Common law en français

Formation : LL.B., B.Trad., Legal Practice, LL.M. (droit)

Affiliations professionnelles : Law Society of England and Wales, CTINB, Alianco, AJEFNB, Association du Barreau Canadien

Combinaison de langues : EN>FR

MICHAUD, Valérie**Traductrice-conseil**

Axent inc.
1920 chemin de la montagne, Pontiac (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 819 455-2729
(résidence)

Courriel : michaudval@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Finances, santé, juridique, parlementaire

Formation : Baccalauréat en journalisme

Affiliations professionnelles : ATIO (2004)

Combinaison de langues : EN>FR

MIREAULT, Hélène

1828, rue Tupper, Montréal (Québec), H3H 1N4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 351-0082
(résidence)

Courriel : hmireault@bell.net

Secteurs de spécialisation : Droit

Formation : BCL, Diplôme de 2e cycle Trad. juridique

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

MONDOU, Caroline

McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal
(Québec) H3B 0A2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-7844
(résidence)

Courriel : cmondou@mccarthy.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B. Trad. (2003)**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**MORIN, Andrée**

Sécurité publique Canada
Ottawa (Ontario)

Catégorie : Révisseure

Tél. : (bureau) 613-842-1469
(résidence)

Courriel : andreemorin8@gmail.com**Secteurs de spécialisation** : Immigration**Formation** : B. Trad. (1987), Trad. juridique (1988)**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**MORIN, Sylvie**

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4011
(résidence)

Courriel : sylvie.morin@blakes.com**Secteurs de spécialisation** :**Formation** : B. Trad. (1988), B. Droit (1992)**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec
(1993)**Combinaison de langues** : EN>FR

NAUFAL, Emmanuelle
Traductrice

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3149
(résidence)

Courriel : enaufal@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B. (1998), C. Trad. (2004)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(2001)

Combinaison de langues : EN>FR

NOENINGER, Inge
Associée

Noeninger Translations G.P. / Traductions Noeninger SENC
69 Parr Street, St. Andrews (Nouveau-Brunswick), E5B 1K6

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 506 529-4880
(résidence) 506 529-4880

Courriel : inge.noeninger@ntgp-legaltranslations.com

Secteurs de spécialisation : Droit civil, droit pénal

Formation : D. Trad. du français (1979); C. Trad.
de l'anglais (1984)

Affiliations professionnelles : ATA, CTINB, DAJV
(German-American Lawyers' Association), Société
Suisse des Juristes

Combinaison de langues : EN>GER / GER>EN

OUIMET, Sophie-Louise
Jurilinguiste et conseillère législative à la retraite
6992, rue Saint-Denis, Montréal (Québec) H2S 2S4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514-419-4214
(résidence)

Courriel : sl.ouimet@videotron.ca

Secteurs de spécialisation :

Formation : Licence en droit, Diplôme de 2e cycle
en traduction juridique

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PAQUETTE, Réal
Traducteur agréé, traducteur-conseil
55, rue Jean-Talon, Repentigny (Québec), J6A 3S5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514-865-9515
(résidence)

Courriel : real.paquette@tradrp.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, contrats

Formation : B.A. spécialisé Études hispaniques; M.A. Traduction; scolarité de Ph. D. Littérature comparée

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, ATIM, CLEF, ACT

Combinaison de langues : EN>FR

PAQUETTE-GÉLINAS, Sébastien
Miller Thomson, s.e.n.c.r.l.
1000, rue de la Gauchetière Ouest, 37e étage, Montréal (Québec), H3B 4W5

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 871-5499
(résidence)

Courriel : spgelinas@millerthomson.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières, droit commercial et assurances

Formation : B. Trad.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PAQUIN, Geneviève
Traductrice
BCF, Avocats d'affaires
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec), H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-6910
(résidence)

Courriel : genevieve.paquin@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. spéc. Trad. (2013) (programme COOP)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PARENT, Sylvie Christine
Avocate réviseure

Blake, Cassels & Graydon S.E.N.C.R.L./ s.r.l.
1, place Ville Marie, Bureau 3000, Montreal (Québec) H3B 4N8

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 982-4116
(résidence)

Courriel : sylviechristine.parent@blakes.com

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires

Formation : B.A. Sociologie, LL. B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : FR>EN

PASSARO, Alexandra

Dentons Canada S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, 39e étage, Montréal (Québec), H3B 4M7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5835
(résidence) 514 999-2528

Courriel : alexandra.passaro@dentons.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad. (1997)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PATRY, Michèle

Retraitée
Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 690-3557
(résidence)

Courriel : mpatry2015@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : B. spéc. Trad. (1980), LL.L. (1985)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PEERS, Sofie
Traductrice-révisseure
Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.
1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 878-5551
(résidence)

Courriel : speers@lavery.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : L. Trad. (1991)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PELLETIER, Josée
Traductrice-révisseure
Traductions Josée Pelletier

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 258-8168
(résidence)

Courriel : traductionsjmp@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Traduction juridique, financière et générale

Formation : B.A., spécialisation traduction, D.E.S., traduction juridique, C., droit des affaires

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

PERRON, Lambert
Avocat-révisseur
McCarthy Tétrault S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Bureau 2500, 1000, rue de La Gauchetière Ouest, Montréal (Québec) H3B 0A2

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-4209
(résidence)

Courriel : lperron@mccarthy.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : LL.B. (1992), B.A. History (1989)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

PILON, Jessica G.
Conseillère, Publications légales et financières
Mouvement Desjardins
1, Complexe Desjardins, Tour sud, 21e étage, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 808-4721
(résidence)

Courriel : Jessica.g.pilon@hotmail.com

Secteurs de spécialisation : Traduction/révision :
juridique et financier

Formation : LL.B., C. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

PLOURDE, Sophie
Traductrice
BCF s.e.n.c.r.l.
1100, boul. René-Lévesque Ouest, 25e étage, Montréal (Québec),
H3B 5C9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-2267
(résidence) 514 397-8515

Courriel : sophie.plourde@bcf.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
assurances

Formation : B.A. spéc. Trad. (2004) (programme
COOP)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

POURBAIX, Yannick
Directeur
Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514 397-7560
(résidence)

Courriel : ypourbaix@fasken.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : B. spéc. Trad. (1991), LL.B. (1995)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

PROSCHEK, Mélanie

Lavery, de Billy S.E.N.C.R.L.

1, Place Ville-Marie, Bureau 4000, Montréal (Québec), H3B 4M4

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 878-5492, poste 3982
(résidence)**Courriel** : mproschek@lavery.ca**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : Baccalauréat en traduction**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**PROULX, Nathalie****Avocate-révisure**

Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.

1501, McGill College, 26e étage, Montréal (Québec), H3A 3N9

Catégorie : Juriste-traductrice**Tél.** : (bureau) 514 841-6580
(résidence)**Courriel** : nproulx@dwpv.com**Secteurs de spécialisation** : Droit des sociétés,
droit commercial et valeurs mobilières**Formation** : B.C.L., LL.B. (2003); B.A. trad. (1989)**Affiliations professionnelles** : Barreau du
Québec, OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**RAFFOLT, Anne****Traductrice juridique**

Traductions Anne Raffolt

1981 avenue des érables, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice**Tél.** : (bureau) 514 318-6898
(résidence)**Courriel** : anne.raffolt@gmail.com**Secteurs de spécialisation** : Traduction juridique**Formation** : Master en droit criminel; Licence en
droit; Diplôme universitaire de juriste bilingue.**Affiliations professionnelles** : Barreau du Québec**Combinaison de langues** : EN>FR

REDA, Assunta

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.

1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2**Catégorie** : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514 397-3175
(résidence) 514 593-5634**Courriel** : areda@stikeman.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B. spéc. Trad. (2004)**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR**REEVE, Elizabeth****Travailleur autonome**

4646, rue Fabre, Montréal (Québec)

Catégorie : Traductrice juridique**Tél.** : (bureau) 514-527-6882
(résidence)**Courriel** : elizabeth@traductionsreeve.com**Secteurs de spécialisation** : Criminologie, droit, santé publique, éducation, psychologie**Formation** : Bacc. (histoire, sci. pol), Bacc. (Théâtre)**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ, CLEF, RTE**Combinaison de langues** : FR>EN**RÉMILLARD, Yves****Traducteur**

Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.

1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5**Catégorie** : Traducteur juridique**Tél.** : (bureau) 514 904-5280
(résidence)**Courriel** : yremillard@osler.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : B.A. (1992)**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ (1999)**Combinaison de langues** : EN>FR

RHEAULT, Natalie**Directrice de la traduction**

Autorité des marchés financiers
800, square Victoria, 22e étage, Tour de la Bourse, Montréal
(Québec), H4Z 1G3

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 395-0337, poste 2351
(résidence)

Courriel : natalie.rheault@lautorite.qc.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : B. spéc. Trad., C. Droit

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

RIENDEAU, Patrick**Solutext**

176 Biron, Beloeil (Québec)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 514-570-5286
(résidence)

Courriel : pat.riendeau@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Général, technique et
juridique (occasionnel)

Formation : B.A. (traduction) (1989), LL.B. (1992)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

RIVEST, Lucie**Avocate-révisseuse**

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-4329
(résidence)

Courriel : lrivest@fasken.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.L. droit

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

ROBITAILLE, Christian**Traducteur**

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 954-2584
(résidence)

Courriel : crobotaille@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
finances, immobilier

Formation : C. Trad. I, B.A. Études littéraires,
CCVM

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

ROCHON, France**Traductrice et avocate-révisure**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3384
(résidence)

Courriel : frochon@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des affaires

Formation : LL.B., C. trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

ROY, Vera**Traductrice juridique**

Société québécoise d'information juridique
3776, rue Adam, Montréal (Québec), H1W 1Z4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 991-0039
(résidence)

Courriel : veraroy@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Pénal, famille,
jeunesse, constitutionnel, extradition, autres

Formation : B.A. English literature, B.C.L./LL.B.

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues :

SCARINCI, Sylvie-Anne
Juriste-révisseure

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3141
(résidence) 450 672-7251

Courriel : sscarinci@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : L.L.B. (1994), D.E.S. Trad. juridique
(1995)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

SCHWAB, Wallace

303-3035, rue des Châtelets (Code 044), Québec (Québec) G1V
3Y7

Catégorie : Membre honoraire

Tél. : (bureau) 418 652-7739
(résidence)

Courriel : bawhcs@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Droit, assurances,
contrats commerciaux, comptabilité, vérification

Formation :

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : ESP>EN / FR>EN

SÉGUIN, Danièle
Révisseure

Baillairgé McDuff inc.
Place du Parc, 300, rue Léo-Pariseau, Bureau 2111, Montréal
(Québec), H2X 4B3

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 841-8000
(résidence)

Courriel : dsequin@bmcd.ca

Secteurs de spécialisation : Droit des affaires,
valeurs mobilières

Formation : B.A. spéc. Trad.

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

SENNEVILLE, Renée
90, rue Mozart Est, Montréal (Québec)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 777-6463
(résidence)

Courriel : reneesenneville@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Corporatif, réglementaire, propriété intellectuelle, doctrine

Formation : B.Sc. Science politique (UdM), B.C.L. (McGill)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, Société québécoise de la rédaction professionnelle

Combinaison de langues : EN>FR

SIMONEAU, Marie-Luc
Jurilinguiste
Service administratif des tribunaux judiciaires
90, rue Sparks, Ottawa (Ontario)

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 613-618-7950
(résidence)

Courriel : charbosim@gmail.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : B.A. Trad., D.E.S. Trad. juridique, C. droit civil

Affiliations professionnelles : ATIO

Combinaison de langues : FR>EN

SIROIS, Nicole
Avocate-révisseuse
Osler, Hoskin & Harcourt, s.e.n.c.r.l., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, 21e étage, Montréal (Québec),
H3B 4W5

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 904-5796

Courriel : nsirois@osler.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B. droit, D.E.S.S. Trad., M. Trad.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec, OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

SIROIS, Pierre
Traducteur

5600, Place de Jumonville, Montréal (Québec), H1M 3W2

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 438-490-6157
(résidence)

Courriel : info@psirois.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

ST-FRANÇOIS, Sébastien
Président

Les Traductions St-François
195, ch. De Chambly, bureau 202, Longueuil (Québec), J4H 3L3

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 262-7252
(résidence)

Courriel : ssf@tradsf.com

Secteurs de spécialisation : Environnement,
travail, civil

Formation : BA spécialisé en traduction avec
distinction (Université Concordia, 1993)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN

EN>FR

ST-LAURENT, Pierre
Président

PSL Legal Translation Inc./PSL Traduction juridique inc.
510 Teskiwa Crescent, Kanata (Ontario), K2W 1H7

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 613 599-9243
(résidence)

Courriel : pslegaltranslation@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Droit judiciaire,
valeurs mobilières, contrats

Formation : LL.B. (1990), LL.M. (1998)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1991), ATIO (2001)

Combinaison de langues : EN>FR

TANGUAY, Johanne**Réviseur**

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 397-3367
(résidence)

Courriel : jtanguay@stikeman.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit des sociétés

Formation : LL.B (1995), maîtrise ès lettres (2004)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1996)

Combinaison de langues : EN>FR

THOMAS, Johanne**Avocate-révisure**

Borden Ladner Gervais s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 954-2561
(résidence)

Courriel : jcthomas@blg.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières,
droit commercial

Formation : LL.L. (1978), M. Trad. (1983)

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(1979), A.B.C.

Combinaison de langues : EN>FR

THUILLEAUX, Sabine**Chef des services linguistiques**

McMillan S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1 000, rue Sherbrooke Ouest, Bureau 2700, Montréal (Québec),
H3A 3G4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau)
(résidence) 514 987-5017

Courriel : Sabine.Thuilleaux@mcmillan.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières;
droit commercial, droit des sociétés

Formation : B.C.L.; LL.M.; D.E.A. droit international
public

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

TOURÉ, Martine

Stikeman Elliott S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1155, boul. René-Lévesque Ouest, 40e étage, Montréal (Québec)
H3B 3V2

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 397-3237
(résidence) 514 482-3957

Courriel : mtoure@stikeman.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : L. ès lettres d'enseignement (1972), C.
Trad. (1979)

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

TRAZIE, Carine

Traductrice

2107-310 Tweedsmuir Ave, Toronto (Ontario)

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 416 992-1406
(résidence)

Courriel : ctrazie@yahoo.fr

Secteurs de spécialisation : Droit et relations
internationales

Formation : Diplôme de 2e cycle en traduction

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR /

ESP>FR

TREMBLAY, Marie-Christine

768, rue de Ville-Marie, Longueuil (Québec), J4J 5E7

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 450 679-2525
(résidence)

Courriel : mariechristinetremblay@sympatico.ca

Secteurs de spécialisation : Droit commercial,
valeurs mobilières, contrats, comptabilité

Formation : B.A. spéc. Trad. (1982), C. gén. Droit
(1984)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : EN>FR

TRUDEAU, Geneviève**Directrice du service de traduction**

Borden Ladner Gervais S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1000, rue de La Gauchetière Ouest, Bureau 900, Montréal
(Québec), H3B 5H4

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 954-3164
(résidence)

Courriel : gtrudeau@blg.com**Secteurs de spécialisation** : Valeurs mobilières**Formation** : LL.B., C. Trad., M. Trad. (en cours)**Affiliations professionnelles** : Membre du Barreau
du Québec**Combinaison de langues** : EN>FR**TRUDEAU, Mathieu****Traducteur**

Fasken Martineau DuMoulin S.E.N.C.R.L., s.r.l.
Tour de la Bourse, Bureau 3700, C.P. 242, 800, Place Victoria,
Montréal (Québec), H4Z 1E9

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 816-2174
(résidence)

Courriel : mtrudeau@fasken.com**Secteurs de spécialisation** :**Formation** : B. Enseignement, C. Orthopédagogue,
B. Trad. – spécialisation; programme COOP**Affiliations professionnelles** : OTTIAQ**Combinaison de langues** : EN>FR**TRUDEAU, Pierre-Louis**

Services linguistiques TEXTOLEX

204 St-Sacrement, bureau 300, Montréal (Québec)

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 394-1051
(résidence)

Courriel : pltrudeau@textolex.com**Secteurs de spécialisation** : Contrats, procédures,
jugements**Formation** : LL.L, D.E.S.S. (droit international),
Dipl.Trad.**Affiliations professionnelles** :**Combinaison de langues** : EN>FR

FR>EN

TRUDEL, Carine
Traduction Carine Trudel
2105, rue du Chinook, Saint-Laurent (Québec) H4R 0L6

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 563-0647
(résidence)

Courriel : carine@traductioncarinetrudel.com

Secteurs de spécialisation : Droit des sociétés;
Contrats; Financement des entreprises; Fusions et
acquisitions; Valeurs mobilières

Formation : LL.B, C. Trad I, C. Trad II

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec
(2002); OTTIAQ (2013)

Combinaison de langues : EN>FR

VALLÉE, Claire
Jurilinguiste
Cour suprême du Canada
301, rue Wellington, Ottawa (Ontario), K1A 0J1

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 613 944-6037
(résidence) 450 661-6797

Courriel : claire.vallee@scc-csc.ca

Secteurs de spécialisation : Judiciaire, droit
administratif, pénal, constitutionnel

Formation : LL.B.

Affiliations professionnelles : Barreau du Québec

Combinaison de langues : EN>FR

VENNE, Jean
Président
TRALEX inc.
2537, rue Trolley, St-Lazare (Québec), J7T 2B1

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 450 202-0704
(résidence)

Courriel : traduction@tralex.ca

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières
Formation : B.A. (1969), B.A.A. (Finance) (1982),
C. Trad. I (2003), C. Trad. II (2004)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ (2006),
ACGL (2006), CTTIC

Combinaison de langues : EN>FR

VERRIER, Danielle
Traductrice-révisseuse et terminologue agréée
Traduction Veracom
2964, av. Lacombe, Montréal (Québec), H3T 1L4

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 514 343-5474
(résidence) 514 343-5477

Courriel : verrierd@videotron.ca

Secteurs de spécialisation : Domaines
administratif, financier, juridique

Formation : B.A. (1969), B.A. spéc. Trad. (1973),
M.A. Trad. (2000)

Affiliations professionnelles : A.C.G.L. (1986),
OTTIAQ (1993), A.T.A. (2000)

Combinaison de langues : EN>FR

VIGNEAULT, Claudia
Avocate-révisseuse
Davies Ward Phillips & Vineberg, S.E.N.C.R.L., s.r.l.
1501, McGill College, 26e étage, Montréal (Québec), H3A 3N9

Catégorie : Juriste-traductrice

Tél. : (bureau) 514 841-6430
(résidence)

Courriel : cvigneault@dwpv.com

Secteurs de spécialisation : Valeurs mobilières

Formation : Baccalauréat spécialisé en traduction,
certificat en droit des affaires, baccalauréat en droit

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, Barreau
du Québec, Association du Barreau canadien

Combinaison de langues : EN>FR

WALLACE, Joshua
Président
ComComTech inc.
4210, Grand Boulevard, Montréal (Québec) H4B 2X6

Catégorie : Traducteur juridique

Tél. : (bureau) 514 250-1510
(résidence)

Courriel : info@comcomtech.com

Secteurs de spécialisation : Civil, commercial,
droits des affaires, valeurs mobilières, comptabilité,
contrats, doctrine, litiges

Formation : MA (UCLA)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ, SFT
(France), ATAMESL

Combinaison de langues : FR>EN

WHEDDON, Françoise

1, rue de la fonderie, Saint Sébastien sur Loire

Catégorie : Traductrice juridique

Tél. : (bureau) 33 614 495 894
(résidence)

Courriel : fwheddon@hotmail.com

Secteurs de spécialisation :

Formation : LL.B, Maîtrise en droit des affaires

Affiliations professionnelles :

Combinaison de langues : EN>FR

WUGALTER, Rafael Adam

Ottawa (Ontario)

Catégorie : Juriste-traducteur

Tél. : (bureau) 438 934-6550
(résidence)

Courriel : rawugalter@gmail.com

Secteurs de spécialisation : Legal, government and business translation and revision

Formation : B.C.L., LL.B. (McGill), Attorney (NY, retired)

Affiliations professionnelles : OTTIAQ

Combinaison de langues : FR>EN
